Between Mameloshn and Muttersprache
Yiddish and German in Dialogue
June 1-2, 2009, Drachlis Hall (496), Gilman Building

Monday, June 1
18:00-21.00
Greetings
Shlomo Biderman
Dean, The Lester and Sally Entin Faculty of Humanities
José Brunner
Director, Minerva Institute for German History
Hana Wirth-Nesher
Director, The Goldreich Family Institute for Yiddish Language, Literature, and Culture

Yiddish-German Encounters: An Ongoing Dialogue
Jeffrey Grossman
University of Virginia, Charlottesville
The Yiddish-German Connection: New Directions

Chava Turniansky
Hebrew University of Jerusalem
Old-Yiddish Biblical Epics: An Encounter between Jewish and German Culture

Parking on campus on Monday, June 1 only, by presentation of this invitation through Ramniceanu Gate (4).
Event code: 133565

Tuesday, June 2
10:00-12:00
Crossing the Religious Divide: Yiddish and Christianity
Chair: Avraham Novershtern
Hebrew University of Jerusalem
Marion Aptroot
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
"Tsu erlakhtn di oygn Yisroel": A Christian Missionary Writes Yiddish

Aya Lahav-Elyada
Tel Aviv University
Depictions of Yiddish and Its Relation to German in Early Modern Christian Literature

12:00-13.30 Lunch Break
13:30-16:00
German-Jewish Writing and Yiddish “Style”
Chair: Moshe Zuckermann
Tel Aviv University
Mark H. Gelber
Ben-Gurion University of the Negev, Beer Sheva
Heinrich Heine’s Jewish Vocabulary
Michael Brenner
Ludwig-Maximilians-Universität München
Translation or Parody? Heinrich Graetz in Yiddish and Hebrew
Galili Shahar
University of Florida, Gainesville
Kafka’s Jargon

16:00-16:30 Coffee Break
16:30-19:00
Art and Politics in the Metropolis: Yiddish in Weimar
Chair: José Brunner
Heather Valencia
University of Stirling
“City and Mother” or Niniveh? Yiddish Writers’ Encounters with Weimar Berlin
Shelly Zer-Zion
Hebrew University of Jerusalem
Performing Sholem Aleichem in Berlin: The Politics of Jewish Ethnicity in the 1920’s